

Devise : *Le vegne crè a l'ômbro dou vegnèrôn*



Lè vènézè

La vegne, dè mi ein chijôn *La vigne, de mois en saisons*

Fourtén

Le mèrta chè mèt a chôbliâ,
L'oujé dou fourtén a tsantâ.
La vegne, còntén pâ l'òbliâ.
La campagne, fât ahôoutâ.

Yè le tén dè pôâ ; orâ !
Vegnèrôn, tò lâchè y veus
Quiè câquiè zèmè po pliorâ.
Chè rèvèilliôn, tòtè lè reus !

Lè zòèno van charmeintâ,
Fan dè facheu, poûrtôn foûra.
Ôn vi dè gran fouà tormeintâ.
Bâ ein énfêr, n'ôran oûra !

Yein le tén dou palenâzo.
Chôn fran dè chôoudar, lè palén !
Van chôp la coûha ; corâzo !
Alegniâ, chè fan lè malén !

Cholè, t'èssôoudè la têra,
Lè legrèmè, tò lè pànè.
Côntrè la chi, yè le guiêra.
Ah ! le bôteliu dèpànè !

Lè borzôn yan tués èhliatâ.
Lè zeut crèchôn; n'ohén lè croué !
Paéjan, t'â bèn moyardâ.
Apré lè legrèmè, la zoué !

Mèrsi Mòn Djiô ! ya pâ zalâ.
Coménsè le seulfatâzo.
Lè croûyè j'êrbè, fâ bôrlâ.
È chein, ôn châ, mi d'ôn yâzo !

Ôra, quiénta charvazèrec !
Paéjâzo to tsarpenâ.
Pâ lachiè brecâ pè lo chéc !
Fâ chorètôt pâ caponâ !

Printemps

*Le merle se met à siffler,
L'oiseau du printemps à chanter.
La vigne, nous ne devons pas l'oublier.
Il faut écouter la campagne.*

*Il est temps de tailler la vigne ; hé !
Vigneron, tu ne laisses aux ceps
Que quelques yeux pour pleurer.
Toutes les racines se réveillent !*

*Les jeunes vont ramasser les sarments,
Les lient en fagots, les sortent de la vigne.
On voit de grands feux tourmentés.
En enfer, nous aurions de la difficulté !*

*Vient le moment d'échalasser.
Les échelas sont comme des soldats !
Ils montent à l'assaut de la côte ; courage !
Alignés, ils se font les malins !*

*Soleil, tu chauffes la terre,
Tu essuies les larmes.
Contre la soif, c'est la guerre.
Ah ! la "barille" y remédie !*

*Les bourgeons ont tous éclaté.
Les poussent croissent ; on ôte les mauvaises.
Paysan, tu as bien ébourgeonné.
Après les larmes, la joie !*

*Merci Mon Dieu ! il n'y a pas eu de gel.
Commence le sulfatage.
Il faut "brûler" les mauvaises herbes.
Et cela, on le sait, plus d'une fois !*

*Maintenant, quelle sauvagerie !
Paysage tout ébouriffé.
Ne pas laisser casser par le vent !
Il ne faut surtout pas baisser les bras !*

Tsâtén

Man dègòrdetè di dròlè
 Quié yan coménsià a lèvà.
 To lè dis zoûyôn lour ròlè.
 Tra dè rején ? fât einlèvâ !

Cològnè dè lanna vèrda,
 Ya tsanzià, le paéjâzo.
 Lè veus yan techià la couêrta.
 Le cholè bôrlè, dè yâzo.

Làche côya la vegne ein fliour !
 Chieus dris comein dè bèhiètè.
 Tsequiè an, nèchése chèn pliour.
 Achôôuna lo fliâ di zoyètè !

Pâ dè pliôze, lè veus yan chi.
 Le vegnèrôn còntè êrjiè.
 Dèvan, chèn bis, ôn chôfrèchi.
 Ouéc, n'én lè jè por aspèrjiè.

Ou tén dè l'êrjiâye, yè zein.
 Evoueu, cholè, bo cornitôn !
 Ein orgouè, dè rején contein !
 Di vènézè, bàliôn lo tòn.

Pèlèrenâzo pâ fôrnéc !
 Fâ ôncò môndâ, nètèyè,
 Copâ sômbè, piànnè ; côréc.
 Pâ lijéc dè chè rèhlayè.

Oûrè, zor, chenànnè è mi,
 Comein lè gran d'ôn tsapèlèt.
 Cholè, pliôze ; zoué, péïné ari.
 To pâchè, tsànzè to cholèt.

Miè-out, rèpou dou vegnèrôn.
 « T'â to fôrnéc chein quié fali.
 Profitse bén, charè pâ lôn !
 Di mayén, côca lo Vali ! »

Chòbrè ôn motchiorèt dè ni
 Dein ôn colior dou Môn-Bônvin.
 « Va bâ, fòndrè prein pâ dè mi !
 Chè fé pâ to cholèt, le vén ! »

Eté

*Mains lestes des filles
 Qui ont commencé à attacher.
 Tous les doigts jouent leurs rôles.
 Trop de raisins ? il faut en enlever !*

*Quenouilles de laine verte,
 Le paysage a changé.
 Les ceps ont tissé la couverture.
 Le soleil brûle, parfois.*

*Ne dérange pas la vigne en fleurs !
 Cils dressés comme des insectes.
 Chaque année, naissance sans pleurs.
 Hume l'odeur des fleurettes !*

*Pas de pluie, les ceps ont soif.
 Le vigneron doit arroser.
 Autrefois, sans bisses, on souffrait.
 Aujourd'hui, nous utilisons les jets.*

*Au moment de l'arrosage, c'est joli.
 Eau, soleil, beaux arcs-en-ciel !
 Gonflés d'orgueil, des raisins contents !
 Des vendanges, ils donnent le ton.*

*Pèlerinage pas terminé !
 Il faut une nouvelle fois effeuiller,
 Couper les sommets, les jets gourmands.
 Pas le temps de se reposer.*

*Heures, jours, semaines et mois,
 Comme les grains d'un chapelet.
 Soleil, pluie ; joies, peines aussi.
 Tout passe, tout change.*

*Mi-août, repos du vigneron.
 « Tu as tout fini ce qu'il fallait faire.
 Profite bien, ce ne sera pas long !
 Depuis les mayens, regarde le Valais ! »*

*Il reste un petit mouchoir de neige
 Dans un couloir du Mont-Bonvin.
 « Descends, la fonte ne prend pas des mois !
 Le vin ne se fait pas tout seul ! »*

Canecôlo è orâzo !
 Fiâvo, yè h'ônco le tsâtén.
 Dabor la pâye, corâzo !
 Atein piè ôncô câquiè tén.

Le rején tsànzè dè colour.
 Chè vèhè dè gran nir è d'or,
 Traluéc, maôrè ; quién bonour !
 A can lè vènézè ? Dabor.

*Canicule et orages !
 Bien sûr, c'est encore l'été.
 Bientôt la paie, courage !
 Attends encore quelque temps.*

*Le raisin change de couleur.
 Il se vêt de grains noirs et d'or,
 Traluit, mûrit ; quel bonheur !
 A quand les vendanges ? Bientôt.*

Outon

« Vegnèrôn, va chorècôliéc !
Tè fâ tchioûja lachiè pèdrè.
Va côliéc lè rején, di ouéc !
Lè mèliou, tô pou lè chèdrè. »

Por vènézèrè, vènénjiour,
Lè vènézè, yè le féha.
Baliè-vo dè zoué, dou bonour !
Birè ? einteinchiôn la téha !

Vènézè dou viò tén

Lè j'éjè, fali lè bonâ.
Mètra, jierà, govè, brénta,
Bôche, teûna ; dèvan lo nâ,
Bén chouir, pâ ôbliâ la feûsta !

Eindi lo matén, quién tsabréç !
Maréinè, einfan, alan dèvan.
Lo tsarèt, dèvan quiè partéc,
Câquiè j'òmo lo prèparan.

Le môlèt chaï lo tsemén.
Lè j'òmo portan la brénta.
« Bônzor, drolèta ! T'â-hô plièn
Lo bidôn ? T'é-hô contèinta ? »

Eimplièyan tués lo chemohiour
Po chemohâ dein la brénta.
Lè bréntir ôdzan lo cliar pôour
Dein l'eimbochiour dè la feûsta.

A mièzor, ôna raclèta,
Dè pomètè a la pliômouëirè,
È ôn viro dè pequièta !
Quiè dè plijéc è dè réirè !

Dèlotar, le feûsta pliènna
Alâvè ou trôeil, hlo tsarèt.
Chè chôn tués baliâ dè péina.
Mimamein lo brâvo môlèt !

Automne

« Vigneron, vendange ce qui presse !
Il ne te faut rien laisser perdre.
Va cueillir les raisins, dès aujourd'hui !
Tu peux choisir les meilleurs. »

Pour vendangeuses et vendangeurs,
La saison des vendanges, c'est la fête.
Donnez-vous de la joie, du bonheur !
Boire ? attention la tête !

Vendanges d'autrefois

Il fallait mettre tremper les ustensiles en bois.
Grande et petite seille, cuvier, brante,
Tonneau, tîne ; devant le nez,
Bien sûr, ne pas oublier la "fuste" !

Dès le matin, quel chahut !
Femmes, enfants, s'en allaient d'abord.
Le char, avant de partir,
Quelques hommes le préparaient.

Le mulet connaissait le chemin.
Les hommes portaient la brante.
« Bonjour, fillette ! As-tu rempli
Le bidon ? Es-tu contente ? »

Tous utilisaient le "samotoir"
Pour fouler les grains de raisins.
Les "brantiers" vidaient le jus pur
Dans l'entonnoir de la "fuste".

A midi, une raclette,
Des pommes de terre en robe des champs,
Et un verre de piquette !
Que de plaisir et de rires !

Vers le tard, la "fuste" pleine
S'en allait vers le pressoir, sur le char.
Tout le monde s'est donné de la peine.
Même le brave mulet !

Vènénzè dè ouéc

Le brénta ya dèsparôp, ouéc.
 Le poéziye topari !
 Yè le tén di quiéchè ein plastéc.
 Ôn pou pâ tornâ ein dèri !

Chôn comòdè, lè quiéchètè.
 Ôn lè tsârzè hlo cacolè.
 Pouè, avoué lè camionètè
 Ôn lè j'améinè bèn ou frè.

Yan dè mônstro trêil, lè martchian.
 Ôn avouè pâ mi lè clic ! clac !
 Preinjan to lo tén, lè j'einsian.
 Ouéc, chèn èscliâvo dou tic-tac.

Anvoueu chôn pachéyè lè bòchè ?
 N'én-nô pâ pèrdôp la téha ?
 Dèvan, iran-nô dè bòrchè ?
 Nâ, vènénjiè irè féha !

Ouéc, chèn plièn dè malièincôrec.
 Chèn oblezià dè carcôlà.
 Adon, quiénta tréimazèrec !
 « L'an quié yein, fôdrè mi einlèvâ ! »

Miò, lè vènénzè dè dèvan ?
 Porobén, mouén dè reindèmein,
 Ein to ca, can iro einfan,
 Mâ bèn mi dè conteintèmein !

Vendanges d'aujourd'hui

*La brante a disparu, aujourd'hui.
 La poésie aussi !
 C'est le temps des caisses en plastique.
 On ne peut pas revenir en arrière !*

*Les caissettes sont pratiques.
 On les charge sur le cacolet.
 Puis, avec les camionnettes
 On les amène bien au frais.*

*Les marchands ont d'énormes pressoirs.
 On n'entend plus les clic ! clac !
 Les anciens prenaient le temps.
 Aujourd'hui, nous sommes esclaves de la montre.*

*Où sont passés les tonneaux ?
 N'avons-nous pas perdu la tête ?
 Autrefois, étions-nous des crétins ?
 Non, vendanger était une fête !*

*Aujourd'hui, nous sommes plein de soucis.
 Nous sommes obligés de calculer.
 Alors, quel remue-ménage !
 « L'an prochain, il faudra enlever plus ! »*

*Mieux, les vendanges d'autrefois ?
 De toute évidence, moins de rendement,
 En tout cas, quand j'étais enfant,
 Mais bien plus de satisfaction !*

Evêr

Che le vegne yè h'ou rèpou,
Lè travò chôn pâ fran fôrnéc.
Pâ bèjouén d'éhrè matenou.
Po la rêmarsiè, n'én lijéc.

Petse, zêrlo, trambetsèt, trén.
Fâ fêmâ è pouè einfantchiè
Pré di veus, pèrtot ; prein dè tén.
Fochorâ prèvon, lo catchiè.

« Ste vegne ya mi dè trèint'an,
Profitso dè la dèfônsâ. »
Yè h'ocôpâ, le paéjan.
Mi quiè choein, còntè rôoussâ !

Vèrchanâ, chein chè fé pâ mi.
L'èta di vegnè ya tsanzià.
Ôn pou rêmiziè lè j'outi.
Le têra di chè rèpojâ.

Fé tsirè lè fòliè, le chéc.
Veus mapéyè, fé pâ tan bôn !
« Bon'An, vegnèrôn môn améc !
Alén ou sèli teriè ôn ! »

Hiver

*Si la vigne est au repos,
Les travaux ne sont pas encore terminés.
Pas besoin de se lever de bonne heure.
Pour la remercier, nous avons tout loisir.*

*Pioche, hotte, trépied, trident.
Il faut mettre du fumier et l'épandre
Près des ceps, partout; cela prend du temps.
Piocher profondément, le couvrir.*

*« Cette vigne a plus de trente ans,
Je profite de la défoncer. »
Le paysan est toujours occupé.
Très souvent, il doit travailler durement !*

*“Versanner”, on ne le fait plus.
L'aspect du vignoble s'est modifié.
On peut ranger les outils.
La terre doit se reposer.*

*Le vent fait tomber les feuilles.
Ceps dépouillés, il ne fait pas si chaud !
« Bonne Année, vigneron mon ami !
Allons boire un verre à la cave ! »*